

20.04.1945

Polske wojsko wobsadzi Radwor	Polnische Truppen besetzen Radibor
<p><u>Přeložk originalneho citata z dženika Lea Labusa O.F.M.:</u></p> <p>Tutón džén měješe hewak swójsku notu. So swječeše, džeržachu so parady a wuprajichu so powyšenja. Adolf Hitlerowe narodniny. Swjeći so džensa njebudže, něšto druhe nam džén wobradži. Rano w 4 hodž. – běch do toho 3 hodžiny spał – so dom wot suroveje eksplozije zatrāse; slyšachmy hnydom woknowe škleńcy třeskać. Wšitcy so do pincy nawalimy. Eksplozjne střasenja wospjetuja so potom wjacore razy hač do něhdže 5 hodž.; nachwilne wupada jako swěći so wjes w bengalskim swětle. Wukopa so pozdžišo, zo su to wšo němske rozbuchnjenja z municiju za Radworskim dwórnišćom a w Rakecach byli. Grubočiwe střasenje, kotrehož přičinu najprjedy hišće njeznajachmy, pohnu ludnosć, so do pincy podać. Naša farska pinca so poněčim pjeljneše. Něhdže 50 wosobow pytaše tu wućek, wostachu tež přichodne nocy w rjanej zhromadnosći tu zjednoćene.</p> <p>W raňsich zerjach – něhdže 5 hodž. – džech k cyrkwi a nadeńdzech tu prěnje zapusčenja wójny, bjeztoho zo bě njepřečelski wutřela we wsy bylo. Wšitke wokna cyrkwe běchu zničene, wšitke krasne škleńcane mólby, skutki pobožnych darićelov, běchu so w někotrych sekundach zničili. Materielna škoda sama wučinja něhdže 10 000 RM. Budže so wjele pilnych rukow hibać dyrbjeć, mnozy woporniwi ludžo budu zaso woprować dyrbjeć, prjedy hač budže tuta škoda wotstronjena.</p> <p>6 hodž. rano. – Blědo-wustróżany mi něchtó praji: „Rusojo tu su, ruski wojak steji z wusměrjenej třelbu před pinčnymi durjemi.“ Ja stupam horje. Dorozumjenje je hnydom mózne. Je pólski wojak; přetož – to zhonju bórze – wotrjady pólskeho wójska su tu, kaž wšudže w Sakskej.</p> <p>a dale:</p> <p>Bohužel mamy tež čłowječi wopor wobskoržić. Bur Michał K. z Chelna bě z kolesom do Radworja přijět, drje zo by kemše wopytał. Na domojjězbie bu přez třelwy za nim k zastaću nuzowany a najebać wšich znamjeni podaća bu před šulu zatrěleny. Hakle 2 dnjej pozdžišo móžachmy jeho do čělownje donjesć a potom we wšej čišinje přisadžić, prjedy hač hišće jeho swójba něšto w tutym njezbožu zhoni.</p>	<p><u>Originalzitat aus Tagebuch Leo Labus O.F.M.:</u></p> <p>Dieser Tag hatte sonst seine eigene Note. Da wurde gefeiert, wurden Paraden gehalten und Beförderungen ausgesprochen. Adolf Hitlers Geburtstag. Gefeiert wird er heute nicht, etwas anderes beschert er uns.</p> <p>Früh um 4 Uhr – ich hatte vorher 3 Stunden geschlafen – wird das Haus von einer furchtbaren Explosion erschüttert; man hört gleich die Fensterscheiben splittern. Wir stürzen alle in den Keller. Die explosionsartigen Erschütterungen wiederholen sich dann mehrere Male bis etwa 5 Uhr; zeitweilig scheint das Dorf in bengalisches Licht getaucht. Es stellt sich später heraus, daß dies alles deutsche Munitionssprengungen hinter dem Radiborer Bahnhof und in Königswartha gewesen sind. Die furchtbare Erschütterung, deren Ursache man zunächst noch nicht kannte, veranlaßte die Bevölkerung, die Keller aufzusuchen. Unser Pfarrhauskeller füllte sich allmählich. Etwa 50 Personen suchten hier Zuflucht, blieben auch die kommenden Nächte in einer schönen Gemeinschaft hier vereint.</p> <p>Im Morgengrauen – etwa 5 Uhr – ging ich zur Kirche und fand hier die ersten Verwüstungen des Krieges vor, ohne dass ein feindlicher Schuß im Dorf gefallen war. Alle Fenster der Kirche waren zerstört, alle die herrlichen Glasmalereien, die Werke frommer Stifter, waren in wenigen Sekunden vernichtet worden. Der materielle Schaden allein beträgt etwa 10 000 RM. Es werden sich viele fleißigen Hände regen müssen, viele opferfreudige Menschen werden wieder opfern müssen, ehe dieser Schaden behoben ist.</p> <p>6 Uhr früh. – Schreckensbleich sagt mir jemand: „Die Russen sind da, ein russischer Soldat steht mit dem Gewehr im Anschlag vor der Kellertür.“ Ich steige hinauf. Eine Verständigung ist gleich möglich. Es ist ein polnischer Soldat; denn – das erfahre ich bald – Abteilungen der polnischen Armee sind hier, wie überall in Sachsen.</p> <p>und weiter:</p> <p>Leider sind auch Opfer an Menschenleben zu beklagen. Der Bauer Michael K. aus Cölln war mit dem Rade nach Radibor gekommen, wohl um dem Gottesdienst beizuwohnen. Auf der Heimfahrt wurde er durch nachgesandte Schüsse zum Absteigen gezwungen und trotz aller Zeichen der Ergebung vor der Schule erschossen. Erst 2 Tage später konnten wir ihn in die Leichenhalle schaffen und dann in aller Stille beisetzen, ehe noch seine Familie etwas von diesem Unglück erfuhr.</p>

start.....1945

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik



Permanent link:
http://82.165.187.122/doku.php?id=20.04.1945-polnische_soldaten

Last update: **2023/02/19 20:12**